

## Traducciones de Quim Monzó en antologías y revistas

Altres llengües europees:

### Alemany:

“Drei Erzählungen” (“Babuschkas” [Nines russes], “Schulaufsatz” [Redacció] i “Kino” [Un cinema]) a *Freibeuter*, núm. 33. Berlín: Klaus Wagenbach, 1987. Traducció de Hans Weiss.

“Misstöne” [Cacofonia] a *Spanische Reise*. Berlín: Klaus Wagenbach, 1987. Traducció de Hans Weiss.

“Die Lachsdame” [La dama salmó] a *Und lass als Pfand, mein Liebling, Dir das Meer*. Frankfurt: Vervuert, 1988. Traducció d'Angelika Maass.

“Wenn eine Stadt auf zwei Hochzeiten” a *Barcelona Diagonal, Ein Stadt-Lesebuch*. Berlín: Edition Tranvía, 1988. Traducció de Francis Garcia Quintero.

“Uf, sagte er” [Uf, va dir ell] a *Das grosse Spanien lesebuch*. Munic : Goldmann Verlag, 1991. Traducció de Kai Schmider.

“Den Namen wechseln wie das Hemd” [Canviar de nom com de camisa], “Das Denkmal zu Ehren Picassos” [El monument a Picasso], “Das ZigZag macht kein Zickzack” [El Zig-Zag no fa ziga-zaga] i “Anís del Mono” a *Leer*. Barcelona: Mundo Verlag, 1992. Traducció de Kai Schmider.

“Gegen halb eins” [Quarts d'una] a *Playboy*. novembre 1995. Traducció de Monika Lübcke.

“Gegen halb eins” [Quarts d'una] a *Please, hold the line, Ein Telefon-Buch*. Leipzig: Reclam Verlag, 1996. Traducció de Monika Lübcke.

### Anglès:

“Anís del Mono” a *Harper's*, núm. 1637. Nova York, octubre 1986. Traducció de Mary Ann Newman.

“Barcelona”, “Anís del Mono” i “The Mehari girl” [Noia del mehari] a *Translation*, Vol. XVI. Nova York, primavera 1986. Traducció de Mary Ann Newman.

“Fever” [Febre] i “Anís del Mono” a *Catalan Writing*, núm. 1. Barcelona, juliol 1988. Traducció d'Andrew Langdon-Davies.

“Name laundering” [ Canviar de nom com de camisa ], “The monument to Picasso” [ El monument a Picasso ], “Don't tell me”, “Hookers up, harlots down” [La puta i la Ramoneta ], “Xarnegos”, “The names of things” [El nom de les coses], “Mirror, mirror on the wall” [Digue'm , mirallet màgic...], “Ornithology” [Ornitologia], “To the goose step” [Al pas de l'oca] i “Article” a *Catalonia, a self-portrait*. Bloomington, Indianapolis: Indiana University Press, 1992. Traducció de Josep Miquel Sobrer.

“Oof, he said” [Uf, va dir ell] a *The origins of desire*. Londres i Nova York: Serpent's Tail, 1993. Traducció d'Andrew Langdon-Davies.

“Married life” [ Vida matrimonial ] i “Between twelve and one” [ Quarts d'una ] a *Chapman*, núm. 88. Edinburg, estiu 1997. Traducció de Christopher Whyte.

“Family life” [Vida familiar] i “Gregor” a *The Dedalus book of Spanish fantasy*. Sawtry: Dedalus 1999. Traducció d'Annella McDermott.

“The five doorstops” [Les cinc falques] a *Spain : a traveller's literary companion*. San Francisco: Whereabouts Press, 2003. Traducció de Peter Bush.

### Danès:

“Hus med have” [Casa amb jardí] a *Fredag*, núm. 23. Copenhaguen, octubre 1989. Traducció de

Viveca Tallgren.

**Francès:**

“Fievre” [Febre], “N'en soyez pas si sur” [No n'estigui tan segur] i “Anisette” [Anís del Mono] a *Le serpent à plumes*, núm. 7. París, primavera 1990. Traducció d'Edmond Raillard.

“Littérature rurale” [Literatura rural] a *Tigre 5*. Grenoble, febrer 1990. Traducció d'Edmond Raillard.

**Hongarès:**

“Underworld” a *In Gondviselés Szeszélye* ( Mai Katalán Elbeszélők ) . Budapest: Íbisz Könyvkiadó Bt, 1998. Traducció de Zsuzsanna Tomcsányi.

“Házaselet” a *Magyar Napló*. Budapest, octubre 1999. Traducció de Kertész Lóránt.

**Rus:**

“‘Uf!’ -skazal on” [Uf, va dir ell], “Oh, uz sta tekhnika-” i “Norvezskaja Siomga” [El nord del sud] a *Rasskazi Pisatelej Katalonii*. Moscou: Raduga, 1987. Traducció de V. Fedorova.

**Suec:**

“Hus met trädgård” [Casa amb jardí] a *Bonniers Litterära Magasin*, núm. 588. Estocolm, novembre 1988. Traducció d'Oscar Hemer.

Llengües de la resta del món:

**Japonès:**

“Noia del mehari”, “Quatre quarts” i “Casa amb jardí” a *Barcelona Sutoôrizu*. Tòquio: Suseisha, 1992. Traducció de Tazawa Ko.